

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Курганский государственный университет»
(КГУ)

Кафедра «Зарубежная филология, лингвистика
и преподавание иностранных языков»



Рабочая программа учебной дисциплины

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

образовательной программы высшего образования –
программы магистратуры

45.04.01 Филология

Направленность (профиль): **Русская филология**

Формы обучения: очная

Курган 2021

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» составлена в соответствии с учебным планом по программе магистратуры 45.04.01 Филология (Русская филология), утвержденным:

- для очной формы обучения «30» августа 2021 года.


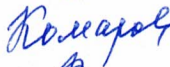

Рабочая программа дисциплины одобрена на заседании кафедры «Зарубежная филология, лингвистика и преподавание иностранных языков» «27» октября 2021 года, протокол № 3.

Рабочую программу составили:

Канд. пед. наук, доцент (английский язык)

Канд. пед. наук, доцент (немецкий язык)

Канд. пед. наук, доцент (французский язык)

 Шихардина Л.Н.
 Комарова Н.И.
 Казенас О.А.

Согласовано:


Заведующий кафедрой
«Зарубежная филология, лингвистика
и преподавание иностранных языков»
канд. пед. наук, доцент

 Казенас О.А.

Руководитель программы магистратуры
д-р филол. наук, профессор

 Ратушная Е.Р.

Специалист по
учебно-методической работе

 Тарасова И.В.

Начальник управления
образовательной деятельности

 Григоренко И.В.

1. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Всего: 2 зачетных единицы трудоемкости (72 академических часа)

Очная форма обучения

Вид учебной работы	На всю дисциплину	Семестр
		2
Аудиторные занятия (контактная работа с преподавателем), всего часов в том числе:	16	16
Практические занятия	16	16
Самостоятельная работа, всего часов в том числе:	56	56
Подготовка к зачету	18	18
Другие виды самостоятельной работы	38	38
Вид промежуточной аттестации	зачет	зачет
Общая трудоемкость дисциплины и трудоемкость по семестрам, часов	72	72

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Иностранный язык» относится к обязательной части блока Б1.

Дисциплина «Иностранный язык» базируется на знаниях, умениях, навыках, приобретенных студентами в ВУЗе.

Краткое содержание дисциплины: Фонетический и грамматический строй изучаемого иностранного языка. Устная и письменная речь по различной тематике с учетом особенностей профессиональных сфер. Различные виды чтения текстов. Перевод, аннотирование и реферирование текстов различной жанровой направленности, в том числе по специальности.

Знания, умения и навыки, полученные при освоении дисциплины «Иностранный язык» являются необходимыми для получения дополнительной углубленной информации по специальности, для подготовки рефератов, для совершенствования навыков работы с поисковыми системами и ресурсами интернета, для ведения диалога с носителями изучаемого иностранного языка по профессиональным вопросам, для аргументации своей позиции и понимания других различных точек зрения.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Целью изучения дисциплины является формирование у обучающихся иноязычной коммуникативной компетенции, позволяющей использовать иностранный язык в процессе устного и письменного делового общения; формирование общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

Задачами освоения дисциплины являются:

- Ознакомление магистрантов с основами делового общения на иностранном языке.
- Овладение специальной лексикой и языковыми клише.
- Изучение вопросов, связанных с пониманием национально-исторических особенностей социокультуры стран изучаемого языка.
- Стимулирование самостоятельной деятельности по освоению содержания дисциплины и формированию необходимых компетенций.

Изучение дисциплины «Иностранный язык» направлено на формирование следующих компетенций:

- способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4);
- способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования (ОПК-2);
- способен организовать и поддерживать процесс коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности; владеет навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров (ПК-1).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

– **знать:** основные принципы формирования структуры научной речи (устной и письменной) на иностранном языке; особенности оригинальной научной литературы на иностранном языке для поиска и осмысления информации в сфере профессиональной деятельности (для ОПК-1; ОПК-2); виды письменной информационной деятельности, таких как деловая переписка, написание тезисов, докладов, статей, отчетов, заявок на участие в конференциях, семинарах, симпозиумах (для ОПК-1)

– **уметь:** делать выводы и аргументировать соображения, лежащие в основе высказанных идей проблем и их решений; участвовать в диалоге (беседе) профессионального характера, выражать различные коммуникативные намерения (совет, сожаление, удивление), собирать и интегрировать знания (для ОПК-2); выделять основную информацию и определять значение слов по контексту при ознакомительном чтении текстов по специальности; детально понимать информацию аутентичного текста при изучающем чтении по специальности; комментировать (устно и письменно) информацию аутентичных аудио и печатных текстов; вести деловую переписку на иностранном языке; писать научно-исследовательские статьи на иностранном языке; читать неадаптированную литературу по специальности на иностранном языке (для ОПК-1)

– **владеть:** необходимыми навыками устной и письменной речи, необходимыми для решения коммуникативных задач в профессиональной сфере (для ОПК-2); способами ориентации в профессиональных источниках информации (журналы, сайты, образовательные порталы) (для ОПК-1)

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Учебно-тематический план

Рубеж	Номер раздела, темы	Наименование раздела, Темы	Количество часов контактной работы с преподавателем		
			Лекции	Практич. занятия	Лабораторные работы
Рубеж1	1	Филология как наука. Основные понятия.	-	2	-
	2	Язык как средство общения	-	4	-
		Рубежный контроль 1		2	
Рубеж2	3	Функциональные стили.	-	4	-
	4	Известные филологи и их наследие		2	
		Рубежный контроль 2		2	
Всего за 2 семестр				16	

4.2. Содержание практических занятий

Рубеж	Номер раздела, темы	Наименование раздела, темы	Содержание практического занятия	Норматив времени, час.
Семестр 2				
Рубеж 1	1	Филология как наука. Основные понятия.	Работа с лексикой по теме «Приём и устройство на работу». Речевые клише. Формулы вежливости. Формулы согласия, несогласия. Аргументация Обзор грамматических конструкций для выражения прошедших, настоящих и будущих событий. Условное и сослагательное наклонение	2
	2	Язык как средство общения	Семиотика. Средства общения. Интернет Написание реферата, доклада. Подготовка презентации Работа с текстами по специальности. Аннотирование. Реферирование статей	4
	Рубежный контроль 1			2
Рубеж 2	3	Функциональные стили.	Работа с текстами различных функциональных стилей: реклама, инструкция, статья, законодательный акт Правила написания резюме и сопроводительного письма. Речевые клише делового письма.	4
	4	Известные филологи и их наследие	Знакомство с биографиями и трудами известных филологов Работа с текстами по специальности. Аннотирование. Реферирование статей Согласование времен изъявительного наклонения.	2
	Рубежный контроль 2			2
Всего за семестр				16

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Для качественного освоения материала практических занятий обучающимся необходимо внимательно фиксировать материал, излагаемый преподавателем во время занятия, и самостоятельно прорабатывать его при выполнении домашнего задания, которое является обязательным. Каждое практическое занятие предполагает повторение и контроль ранее изученного материала.

Самостоятельная работа предусматривает работу с текстами по специальности обучающихся: для контроля обучающимся необходимо составить словарь терминов по специальности на основе профессионально-ориентированных текстов (примерно 200 терминов) и представить перевод прочитанных текстов (до 20 страниц оригинального текста) (индивидуальное собеседование с преподавателем). Выполнение самостоятельной работы подразумевает также подготовку к практическим занятиям, рубежным контролям, подготовку к зачету.

Рекомендуемая трудоемкость самостоятельной работы представлена в таблице:

Рекомендуемый режим самостоятельной работы

Наименование вида самостоятельной работы	Рекомендуемая трудоемкость, акад. час.
	Очная форма обучения
Индивидуальные практические задания:	22
Индивидуальное чтение текстов по специальности (20 страниц)	8
Составление терминологического словаря (не менее 200 терминов)	6
Самостоятельное изучение тем (разделов) дисциплины	8
Подготовка к практическим занятиям (по 2ч на ПЗ)	12
Подготовка к рубежным контролям (по 2ч на РК)	4
Подготовка к зачету	18
Всего:	56

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

6.1 Перечень оценочных средств.

1. Балльно-рейтинговая система контроля и оценки академической активности магистрантов в КГУ.
2. Примерные задания для рубежных контролей.
3. Примерные задания к зачету.

6.2. Система балльно-рейтинговой оценки работы магистрантов по дисциплине

Очная форма обучения							
1	Распределение баллов за семестры по видам учебной работы, сроки сдачи учебной работы (доводятся до сведения магистрантов на первом учебном занятии)	Распределение баллов					
		Вид учебной работы:	Посещение практических занятий	Работа на практическом занятии	Выполнение сам. работы	Рубежный контроль	Зачет
		Балльная оценка:	До 8	До 30	До 12	До 20	До 30
Примечания:	По 1 баллу за практическое занятие (8 занятий)	По 5 баллов за каждое подготовленное домашнее задание и работу на занятии (6 ПЗ)	5 баллов – словарь, 7 баллов - собеседование по содержанию	По 10 баллов (2 рубежа на 4 и на 8 занятиях)			

2	Критерий пересчета баллов в традиционную оценку по итогам работы в семестре и зачета (экзамена)	Зачет: 60 и менее баллов – незачтено; 61- 100 – зачтено.
3	Критерии допуска к промежуточной аттестации, возможности получения автоматического зачета (экзаменационной оценки) по дисциплине, возможность получения бонусных баллов	Для допуска к промежуточной аттестации (зачету) магистрант должен набрать не менее 50 баллов и выполнить все практические работы. Для получения зачета «автоматически» магистранту необходимо набрать не менее 61 балла. По согласованию с преподавателем магистранту, набравшему минимум 60 баллов, могут быть добавлены дополнительные (бонусные) баллы за активное участие в научной и методической работе, оригинальность принятых решений в ходе выполнения практических работ, за участие в значимых учебных и внеучебных мероприятиях кафедры и выставлен зачет «автоматически».
4	Формы и виды учебной работы для неуспевающих (восстановившихся на курсе обучения) магистрантов для получения недостающих баллов в конце семестра	В случае, если к промежуточной аттестации (зачету) набрана сумма менее 50 баллов, магистранту необходимо набрать недостающее количество баллов за счет выполнения дополнительных заданий, до конца последней (зачетной) недели семестра. При этом необходимо проработать материал всех пропущенных практических занятий. Формы дополнительных заданий (назначаются преподавателем): - выполнение упражнений пропущенного практического занятия, домашнего задания: 2 балла - монологическое / диалогическое высказывание по изучаемым темам: 2 балла - чтение, перевод текста: до 3 баллов - выполнение заданий рубежного контроля: до 5 баллов Ликвидация академических задолженностей, возникших из-за разности в учебных планах при переводе или восстановлении, проводится путем выполнения дополнительных заданий, форма и объем которых определяется преподавателем.

6.3. Процедура оценивания результатов освоения дисциплины

Оценка успеваемости магистрантов в рамках балльно-рейтинговой системы осуществляется в ходе текущего, рубежного и промежуточного контроля.

Перед проведением каждого рубежного контроля преподаватель прорабатывает с обучающимися основную материал соответствующих разделов дисциплины в форме краткой лекции-дискуссии.

На выполнение письменных заданий при рубежном контроле обучающемуся отводится время не менее 40 минут. Рубежные контроли состоят из 5 заданий, ответ на каждое задание оценивается от 0 до 2 баллов. Преподаватель оценивает в баллах результаты проверочной работы каждого магистранта в зависимости от полноты и правильности выполненных заданий и заносит в ведомость учета текущей успеваемости.

К зачёту обучающемуся необходимо самостоятельно прочитать до 20 страниц оригинального текста по специальности, составить терминологический словарь по прочитанным текстам (не менее 200 лексических единиц) и подготовиться к собеседованию по прочитанным текстам по специальности (по согласованию с преподавателем).

На зачёте обучающийся должен продемонстрировать умение работать с текстами по специальности: выполнить задание на чтение и понимание текста (15 баллов) и представить устное высказывание по одной из пройденных тем (15 баллов). Максимальное количество баллов за зачет – 30. Время, которое отводится на выполнение заданий, до 60 минут.

Результаты текущего контроля успеваемости и зачета заносятся преподавателем в ведомость, которая сдается в организационный отдел института в день зачета, а также выставляются в зачетную книжку магистранта.

6.4. Примеры оценочных средств для рубежных контролей и зачета. Английский язык

Примерное содержание рубежных контролей

1. Перепишите предложения, определите функцию окончания –s, переведите предложения на родной язык:

1. Luria's 300 scientific works have been translated into English.
2. Psychology as a science studies mental activity and human behaviour.
3. Psychologists mostly agree that hereditary factors explain the lion's share of IQ differences.
4. Some people have good memories, and can learn easily long poem by heart.
5. The preschooler's task is to develop initiative.

2. Перепишите предложения, употребляя местоимение в нужной форме. Переведите предложения на родной язык:

1. What colour is the shirt? I do not see _____ (it) colour.
2. He is a friend of _____ (we).
3. Give _____ (they) to _____ (she).
4. The newcomers built the houses _____ (they).
5. Why are _____ (you) sitting here?

3. Перепишите предложения. Переведите предложения, обращая внимание на степени сравнения прилагательных:

1. Our University is the finest country's educational establishment.
2. More and more patients came to see Freud.
3. Patients reported feeling "better than well".
4. The more interesting the book is, the faster you read it.
5. I earn as much money as he does.

4. Перепишите предложения, определите в каждом из них видовременную форму сказуемого. Письменно переведите предложения на родной язык.

1. He applies the new method for his investigation.
2. The students are watching the animals' behaviour at the moment.
3. The scientist obtained interesting data.
4. We have not analyzed the results of his last experiment yet.
5. What were you doing in the laboratory when the instructor came?

5. Перепишите и письменно переведите текст:

Ernst Weber

Ernst Weber was born in Wittemberg, Germany, the third of 13 children. He received his doctorate from the University of Leipzig in 1815, in psychology. He began teaching there after graduation, and continued until he retired in 1871.

His research focused on the senses of touch and kinesthesia. He was the first to show the existence of kinesthesia, and showed that touch was a complex sense composed of senses for pressure, temperature and pain.

His chosen interests led him to certain techniques: first, there is the two-point threshold which is a matter of measuring the smallest distance noticeable to touch at various parts of the body. For example, the tongue had the smallest threshold (1 mm), and the back had the largest (60 mm).

This is known as Weber's Law, and is the first such "law" relating a physical stimulus with a mental experience.

Ernst Weber also named and studied discipline psychophysics, which he defined as the study of the systematic relationships between physical events and mental events. In 1860 he published *The Elements of Psychophysics*. In this work Weber showed that psychological events are tied to measurable physical events in a systematic way, which everyone at that time thought impossible.

Kinesthesia - кинестезия

Two-point threshold - пороговая величина между двумя точками

Немецкий язык

Примерное содержание рубежных контролей

I. Напишите предложения в настоящем времени.

1. Monika (tragen) das Mikroskop ins Labor.
2. Mein Bruder (sich interessieren) sehr für Biologie.
3. Der Student (nehmen) sein Lehrbuch.
4. Der Junge (lesen) über die neuen Arbeitsmethoden.
5. Sie (она) (helfen) dem Laboranten.
6. Es (geben) für uns viele Präparate für Experiment.
7. Der Dozent (halten) Vorlesungen in der Zytologie.

II. Составьте предложения, употребите глаголы в претеритум.

1. aufstehen, er, jeden Tag, früh.
2. sein, aufmerksam, die Studentin.
3. die Laborarbeit, kontrollieren, der Lehrer.
4. still, sitzen, im Hörsaal, alle.
5. zu Ende, sein, das Semester.
6. ablegen, die Studenten, Prüfungen, gut.

III. Переведите предложения на русский язык.

1. Die Frage nach der Größe der Zelle ist wichtig.
2. Die isolierten Zellen der Kartoffel konnte man ohne Mikroskop sehen.
3. Ökologie untersucht die Wechselbeziehungen zwischen den Organismen und ihrer Umwelt.
4. Man nennt den Leipziger Zoo „Löwenfabrik“.
5. Die Form der tierischen Zelle verändert sich sehr stark.

IV. Напишите предложения в перфект и футурум.

1. Meine Freundin legt Chemie ausgezeichnet ab.
2. Der Dekan spricht über die bevorstehende Praxis.

V. Переведите текст.

Strudelwürmer

Man findet die Strudelwürmer in Seen, Teichen, Bächen, Flüssen und im Meer. Als Urheimat der Strudelwürmer wird heute das Meer angesehen. Aus dem Meer sind viele Arten in das Süßwasser vorgedrungen. Ihre Lebensweise hat sich dabei nicht geändert. Einige Arten kommen auch an feuchten Orten, in feuchter Erde und zwischen Moos vor. Die kleineren Formen der Strudelwürmer sind im allgemeinen freischwimmend, während die größeren an der Unterseite von Gegenständen, die im Wasser liegen, wie Steine und abgestorbene Blätter. Von Strudelwürmern sind bisher auf der ganzen Erde über 1600 Arten bekannt. Systematisch gehören sie zu den Plattwürmern (Plathemintnes), zu denen außerdem noch die Saugwürmer und Bandwürmer (Cestodes) gestellt werden. Die Strudelwürmer werden auch Turbellaria genannt. Sie haben ihren Namen nach den strudelnden Bewegungen erhalten. Die kleineren Formen sind oft einige Millimeter groß, sie werden Riaabdo-coela genannt.

Ответьте письменно на вопросы к тексту.

1. Wo findet man Strudelwürmer?
2. Was wird als Urheimat der Strudelwürmer angesehen?
3. Welche Formen der Strudelwürmer sind freischwimmend?
4. Wo sind die größeren Formen der Strudelwürmer zu finden?
5. Wie viel Arten von Strudelwürmern sind auf der ganzen Erde bekannt?
6. Welche Strudelwürmer gehören zu den Plattenwürmern?
7. Wie sind die Strudelwürmer genannt?
8. Wie werden sie genannt?
9. Welche Bewegung der Strudelwürmer rufen die Härchen hervor?
10. Wie werden die kleineren Formen der Strudelwürmer genannt?

Французский язык

Примерное содержание рубежных контролей

1. Lisez le texte et faites les devoirs.

Les outils descriptifs permettant le passage d'une langue à l'autre ne peuvent reposer sur des catégories trop larges, mots ou thèmes : on ne peut faire l'économie d'une information sémantique et syntaxique affinée. La difficulté n'est pas dans les divergences nettes, mais dans un large spectre intermédiaire : non seulement les mots correspondants mais les traits semblables se différencient, par des expressions différentes et par des spécifications de sens parfois très fines, et l'ensemble phraséologique se répartit différemment à l'intérieur de cadres syntaxiques identiques.

Les différences sont pour une part reliables à des univers et à des pratiques sociales différents; mais pour l'essentiel, on retrouve ici un arbitraire des langues qu'on pourrait perdre de vue à s'en tenir aux mises en relation uniquement référentielles ou à des schémas mentaux universalistes détachés des formes linguistiques.

C'est l'absence de cette information précise et détaillée qui souvent limite la fiabilité des dictionnaires, monolingues et a fortiori bilingues, pour la traduction, et fait obstacle à la maîtrise d'une langue étrangère.

Donnez le féminin des adjectifs :

Précis, descriptif, large, net, différent, fin, social, correspondant

Donnez les substantifs de la même famille, traduisez les mots :

Passer, traduire, maîtriser, relier, voir

Trouvez dans le texte les antonymes des mots suivants (traduisez les mots):

La convergence, l'extérieur, étroit, la présence

Trouvez dans le texte les synonymes des mots suivants (traduisez les mots) :

Identique, la divergence, principal

Formez les adverbes à partir des adjectifs :

Unique, précis, essentiel, différent

Donnez des équivalents français du texte :

Фразеологическое единство, становиться препятствием, иностранный язык, различаться, двуязычный, одноязычный, терять из вида, семантическая информация.

Faites le résumé écrit du texte.

Примерное содержание зачета

Английский язык

Билет включает в себя следующие вопросы:

1. Чтение и пересказ текста на английском языке.
2. Составление диалога на предложенную тему.

Synonyms

Synonyms are usually defined as words belonging to one part of speech, close in meaning and interchangeable at least in some contexts. Synonyms are characterized by either the semantic relations of equivalence or by semantic relations of proximity. As a degree of semantic proximity can be different, different types of synonyms can be singled out. Full (total) synonyms, i.e. words characterized by semantic equivalence, are extremely rare.

The degree of semantic proximity is best of all estimated in terms of the aspect of meaning, i.e. the denotational, the connotational, and the pragmatic aspect. The highest degree of proximity is observed in synonyms which have similar denotational aspects but differ either in the connotational or pragmatic aspect of meaning.

The difference in connotation may be illustrated by the words *famous* meaning „known widely, having fame“ and the word *notorious* which is defined as „widely known because of something bad, for instance, for being criminal, violent, immoral“. Thus, the word famous implies a positive emotive evaluation, and the word notorious – negative.

The difference in the pragmatic value of words is found in a far greater number of words than the difference in the connotational aspect. It can be observed in synonymic pairs consisting of a native and a borrowed word. In most cases the native word is more informal, whereas the foreign word has a learned or abstract air, cf.: brotherly – fraternal, bodily – corporal. In a few cases these synonymic values are reversed, for example, deed – action, foe – enemy.

Taking into account the difference of synonyms by the three aspects of their meaning they may be classified into stylistic, ideographic and ideographic-stylistic synonyms. Stylistic synonyms are similar in the denotational aspect of meaning, but different in the pragmatic (and connotational) aspect. Substituting one stylistic synonym for another results in an inadequate presentation of the situation of communication. Ideographic synonymy presents a still lower degree of semantic proximity and is observed when the connotational and pragmatic aspects are similar, but there are certain differences in the denotational aspect of meaning of two words, for example, forest – woods, apartment – flat, shape – form.

Немецкий язык

Билет включает в себя следующие вопросы:

1. Чтение и пересказ текста на немецком языке.
2. Составление диалога на предложенную тему.

Lest, was euch Freude bringt!

MITTEL

Deutsch perfekt 12/2022

Was macht ein Buch gut? Literaturbloggerin Karla Paul erzählt von der Liebe zu Sätzen – und warum sie mit dem Lesen mancher Bücher ganz schnell wieder aufhört.

Von Eva Pfeiffer Karla Paul (39) ist Deutschlands bekannteste Buchbloggerin. Auf ihren digitalen Kanälen und in ihrem Podcast „Long Story Short“ gibt die Hamburgerin Leseempfehlungen.

Frau Paul, auf Ihren Kanälen findet man keine negativen Buchkritiken. Warum?

Das ist eine Frage der Lebenszeit. Für eine Buchbesprechung brauche ich inklusive Lesen circa einen Tag. Das ist viel Zeit, wenn ich das Buch nicht mag. Deshalb lege ich es weg, wenn ich nach 30 oder auch 100 Seiten merke, dass es mir nicht gefällt. Ich will mich bei meiner Arbeit auf Empfehlungen konzentrieren.

Was macht ein Buch für Sie gut?

Zuerst einmal ist ein gutes Buch nicht automatisch erfolgreich – und umgekehrt ein erfolgreiches Buch nicht immer gut. Für mich muss ein gutes Buch viel mitbringen. Es kann einen tollen Stil haben, poetische oder besonders schlagfertige Sätze. Ideal ist es, wenn ich nach dem Lesen feststelle: Das Buch hat mich verändert. Ich habe etwas gelernt. Und ich habe mich in seine Sätze verliebt.

Behalten Sie diese Bücher? Ist Ihre Wohnung eine Bibliothek voll mit Bücherregalen?

Zu Hause trifft meine Literaturliebe auf Minimalismus: Ich behalte nur ganz wenige Bücher. Von den Verlagen bekomme ich viele Bücher elektronisch. Print ist mir am liebsten, weil ich damit gut

arbeiten kann. Ich schreibe Kommentare in die Bücher, die Seiten bekommen Knicke, manche reiße ich raus. Man sieht ihnen wirklich an, dass ich mit ihnen lebe.

Haben Sie Buchempfehlungen für Menschen, die Deutsch lernen?

Vom Ende der Einsamkeit von Benedict Wells, Bergland von Jarka Kubsova und Sei klug und halte dich an Wunder von Mascha Kaléko. Die sind alle unkompliziert geschrieben, sehr unterhaltsam und so ergreifend, dass man mögliche Sprachbarrieren schnell vergisst. Ich empfehle allen Menschen: Wenn euch ein Buch nichts gibt, dann weg damit – auch wenn andere sagen, dass man es gelesen haben muss. Lest das, was euch Freude bringt!

Французский язык

1. Чтение и пересказ текста на французском языке.
2. Составление диалога на предложенную тему.

Le Horlade Maupassant: analyse de l'oeuvre

Romancier de la seconde moitié du XIXe s., Maupassant est connu pour avoir fondé avec Zola et les écrivains du groupe de Médan le mouvement littéraire du Naturalisme, qui pousse à l'excès les exigences du Réalisme. Bel Ami et Boule de Suif sont des œuvres caractéristiques de la veine naturaliste de l'écrivain. Néanmoins, Maupassant a également composé des nouvelles fantastiques dont la plus célèbre est Le Horla.

On parle de fantastique en littérature dès lors qu'il y a irruption de l'irrationnel dans un cadre réaliste. C'est ce qui se produit dans Le Horla. Les repères de temps et d'espace situent clairement l'action de la nouvelle dans un environnement concret qui rappelle le XIXe s. finissant, c'est-à-dire le moment de l'écriture dont l'histoire racontée est contemporaine. Le personnage-narrateur tente en vain de développer une approche rationnelle, caractéristique du positivisme, face aux apparitions mystérieuses qui le hantent.

L'autre caractéristique de la tonalité fantastique réside dans la double explication qui laisse place au doute. L'écrivain ne fournit pas d'explication unique des faits, mais laisse le lecteur décider. Les événements relèvent-ils d'une explication rationnelle ou surnaturelle? La nouvelle ne tranche pas. Il est possible de considérer que le narrateur est effectivement l'objet d'une stratégie de persécution de la part d'un être surnaturel; mais on peut tout aussi bien comprendre qu'il est frappé de folie.

C'est du choc entre réel et surnaturel que les récits fantastiques du XIXe s. comme Le Horla tirent l'essentiel de leur force. La nouvelle de Maupassant constitue une indéniable réussite du genre et marque à ce titre l'histoire de la littérature fantastique d'une part, de la littérature en général d'autre part.

Le Horla est une nouvelle, c'est-à-dire un récit court qui se présente comme un roman en miniature. Mais Maupassant a développé dans Le Horla d'autres choix de forme qui contribuent à la force de son récit.

La taille réduite de la nouvelle est ici un atout, puisqu'elle va de pair avec un centrage sur le personnage-narrateur. L'oeuvre se présente comme un journal intime. Ce choix formel assume pleinement la subjectivité narrative et contribue par conséquent à l'instauration de la tonalité fantastique.

Coupes et ruptures temporelles révèlent la désagrégation de la notion de temps et sont autant de marques inscrites dans le texte du désarroi du personnage confronté aux apparitions de l'être mystérieux qu'il appelle le Horla. De plus, la progression temporelle clairement indiquée par les dates du journal intensifie la tension jusqu'au crescendo du récit, qui s'achève sur la perspective du suicide.

La forme du faux journal intime permet aussi à l'écrivain de montrer comment son protagoniste développe une démarche pseudo-scientifique d'appréhension des faits, tout en évoluant progressivement vers la folie, à travers les obsessions de meurtre et de suicide.

6.5. Фонд оценочных средств

Полный банк заданий для текущего, рубежных контролей и промежуточной аттестации по дисциплине, показатели, критерии, шкалы оценивания компетенций, методические материалы, определяющие процедуры оценивания образовательных результатов, приведены в учебно-методическом комплексе дисциплины.

7. ОСНОВНАЯ И ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ УЧЕБНАЯ ЛИТЕРАТУРА

Английский язык

7.1. Основная литература

1. Английский язык в научной среде: практикум устной речи: Учебное пособие / Гальчук Л.М. - 2изд. - М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2017. - 80 с. // [Электронный ресурс] / Доступ из ЭБС «znanium.com»

7.2. Дополнительная литература:

1. Бочарова, Г. В. Read Off ! Graded Reader with Exercises. Сборник текстов по психологии для чтения на английском языке с упражнениями [Электронный ресурс] / Г. В. Бочарова, М. Г. Степанова. - М. : ФЛИНТА, 2012. - 208 с. // [Электронный ресурс] / Доступ из ЭБС «znanium.com»
2. Английский язык в ситуациях повседневного делового общения: Учебное пособие / З.В. Маньковская. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 223 с. // [Электронный ресурс] / Доступ из ЭБС «znanium.com»

Немецкий язык

7.1. Основная литература

1. Wir pflegen Geschäftskontakte [Электронный ресурс]: учебно-практическое пособие / Л.Л. Сидоренко - М. : Издательство МИСИ - МГСУ, 2017. - Доступ из ЭБС «Консультант студента».

7.2. Дополнительная литература

1. Немецкий язык для психологов [Электронный ресурс] / Евтеева Н.А. - М. : ФЛИНТА, 2016. - Доступ из ЭБС «Консультант студента»

Французский язык

7.1. Основная литература

1. Тетенькина, Т.Ю. Французский язык : Читаем профессионально ориентированные тексты [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Т.Ю. Тетенькина, Т.Н. Михальчук. – Минск: Выш. шк., 2010. – 287 с. Доступ из ЭБС «znanium.com»
2. Профессиональная коммуникация на французском языке. Тестовые задания по психологии [Электронный ресурс] / Горина В.А. - М. : ФЛИНТА, 2015. - Доступ из ЭБС «Консультант студента»

7.2. Дополнительная литература

1. Гусева О.Г., Трубникова Н.В. Французский язык: Методические указания и контрольные задания по французскому языку для студентов - высших учебных заведений (факультетов) неязыковых специальностей. - Ульяновск: УлГТУ, 2000. - 80 с. // Электронный ресурс / Режим доступа: <http://window.edu.ru/resource/415/26415> (дата обращения: 25.09.2019).
2. Иванова В.И. Деловой французский: Учебное пособие / Тул. гос. ун-т. - Тула, 2003. - 125 с. // Электронный ресурс / Режим доступа: http://window.edu.ru/resource/697/67697/files/tula_tsu_056.pdf

9. РЕСУРСЫ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Французский язык

<i>№</i>	<i>Интернет-ресурсы</i>	<i>Краткое описание</i>
1.	www.lepointdufle.net	Ресурсный сайт по французскому языку, в т.ч. раздел по деловому языку, профессиональный французский
2.	www.lemoteurdufle.fr	Поисковый портал педагогических ресурсов для преподавателей
3.	www.silapedagogie.fr	Тематические тексты по истории педагогики, отрывки из работ и произведений ученых (на франц. языке)
4.	vygotskiecole.canalblog.com	Материалы конференции по проблемам дефектологического образования. Наследие Выготского
5.	www.enseignement.be	Образовательный портал франкоговорящих кантонов Бельгии, публикации педагогического журнала
6.	www.adsr.ch	Сайт ассоциации дефектологов Франкоговорящей части Швейцарии

Английский язык

<i>№</i>	<i>Интернет-ресурс</i>	<i>Краткое описание</i>
1	http:// www.answers.com	Сайт справочного характера (энциклопедии)
2	http:// www. learn.english.ru	Практический английский для самостоятельной работы
3	http://www.specialist.ru/section/english-e	Изучение английского языка специалистами технического профиля
4	http:// www.studyenglish.ru/test/	Тесты по английской грамматике
5	http:// www.lingua-leo.com	Сайт для самостоятельного изучения иностранного языка
6	http://www.sciences-en-ligne.com/Frames_Dictionary.asp (CEA)	Интерактивный словарь по науке и технике
7	http://www.languages-study.com/	Изучение иностранного языка в Интернете
8	http://www.edu.ru/	Федеральный портал «Российское образование»

Немецкий язык

<i>№</i>	<i>Интернет-ресурс</i>	<i>Краткое описание</i>
1	http://www.grammade.ru	Материалы для изучения немецкого языка.
2	http://www.duden.de	Наиболее авторитетный стандартный словарь немецкой лексики.
3	http://www.dw-world.de	"Deutsch – warum nicht?" – совместный проект "Немецкой волны" и Института им. Гете.
4	http://yanko.lib.ru	Электронная версия уникального пособия Лутца Маккензена, одновременно является книгой для чтения, совершенствования немецкого произношения, расширения и пополнения словарного запаса, а также учебником по выработке современного стиля в письме и устной речи.
5	http://www.deutsch-uni.com.ru	Студенческий сайт, ориентированный на студентов вузов и других учебных учреждений, где углубленно изучается немецкий язык.

6	http://www.eustudy.ru	Цель сайта - максимально упростить изучение немецкого языка и сократить время на его изучение.
7	http://www.de-online.ru	Немецкий язык онлайн. Всё для быстрого, эффективного и комфортного изучения немецкого языка.
8	http://www.studygerman.ru	Уроки онлайн, грамматика, курсы, тесты, игры онлайн, полезное видео, статьи, коллекции, разговорник.

10. ДЛЯ СТУДЕНТОВ, ОБУЧАЮЩИХСЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

При использовании электронного обучения и дистанционных образовательных технологий (далее ЭО и ДОТ) занятия полностью или частично проводятся в режиме онлайн. Объем дисциплины и распределение нагрузки по видам работ соответствует п. 4.1. Распределение баллов соответствует п. 6.2 либо может быть изменено в соответствии с решением кафедры, в случае перехода на ЭО и ДОТ в процессе обучения. Решение кафедры об используемых технологиях и системе оценивания достижений обучающихся принимается с учетом мнения ведущего преподавателя и доводится до сведения обучающихся.

11. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ

1. ЭБС «Лань»
2. ЭБС «Консультант студента»
3. ЭБС «Znanium.com»
4. «Гарант» -справочно-правовая система

12. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение по реализации дисциплины осуществляется в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данной образовательной программе.

Аннотация к рабочей программе дисциплины
Иностранный язык

образовательной программы высшего образования –
программы магистратуры

45.04.01 Филология

Направленность (профиль): **Русская филология**

Трудоемкость дисциплины: 2 ЗЕ (72 академических часа)

Семестр: 2

Формы обучения: очная

Форма промежуточной аттестации: зачет

Содержание дисциплины

Фонетический и грамматический строй изучаемого иностранного языка. Устная и письменная речь по различной тематике с учетом особенностей профессиональных сфер. Различные виды чтения аутентичных текстов. Перевод, аннотирование и реферирование текстов различной жанровой направленности, в том числе по специальности.